

Weitere Sprachen auf

<http://nonbabylon.revolucni.com>

Arabic, Armenian, Balinese, Belorussia, Chinese, Croatian, Czech, English, Esperanto, Farsi, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Hindi, Indonesian, Italian, Japanese, Katalan, Korean, Latin, Lithuanian, Latvian, Lingala, Magyar, Netherlands, Norwegian, Polish, Portuguese, Rumanian, Russian, Serbian, Slovak, Slovenian, Sorbian, Spanish, Swedish, Tajik, Turkish, Vietnamese

Portugiesischer Teil : Táňa Prosdócimová

Deutscher Teil: Dana Čepková

Sprachenschule: Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1

Wir unterrichten 32 Fremdsprachen vom Englischen

bis zum Vietnamesischen

© Jiří Čepěk 1999 – 2008

UNVERKÄUFLICH – nur für nichtkommerzielle Anwendung



**DEUTSCH - PORTUGIESISCHE
KONVERSATION**



**SPRACHENSCHULE - A ESCOLA DE IDIOMAS
DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1
TSCHECHISCHE REPUBLIK
WWW.REVOLUCNI.COM**

| | |
|--|--|
| Guten Tag. Mein Name ist ... Und ich komme aus Tschechische Republik. | Bom dia. Chamo-me Sou da República Checa |
| Sprechen Sie tschechisch ? (französisch, englisch, deutsch, spanisch, italienisch, portugiesisch, schwedisch, norwegisch) | Voce (o senhor/ a senhora) fala ? (francês, inglês, alemão, espanhol. Italiano, português, sueco, norueguês, chinês ...) |
| Entschuldigen Sie, ich verstehe nicht, (ich spreche nicht) deutsch . | Desculpa mas eu não entendo o que o senhor/ a senhora disse. Não falo portugues , francês, inglês,... |
| Können Sie es wiederholen, bitte. | Não se importa de dizer-lo ainda uma vez? |
| Können Sie langsamer sprechen? | Voce(o senhor/ a senhora) pode falar mais devagar? |
| Buchstabieren Sie, bitte. | Como se escreve, por favor? |
| Ich verstehe gut. | Entendo bem. |
| Guten Morgen / Guten Tag | -- / Bom dia |
| Guten Abend | Boa noite. |
| Hallo(na uvítanou),Tschüß (při loučení) | Olá. |
| Schön willkommen! Herzlich willkommen. | Bem vindo(s)! |
| Freut mich sehr. (Sehr angenehm) | Muito prazer. Muito prazer de conhece-lo (de conhecer o senhor, a senhora) |
| Das ist mein Freund / meine Freundin ... | É o meu amigo...a minha amiga |
| Gestatten Sie, daß ich Ihnen Frau / Herrn vorstelle. | Dá licença de introduzir ao senhor a senhora / o senhor... |
| Wie geht es Ihnen? | Como está? |
| Danke, sehr gut. | Estou bem, obrigado / obrigada. |
| Auf Wiedersehen. | Adeus / Até já / Até a próxima. |
| Glückliche Reise. (Gute Fahrt.) | Boa viagem. |
| ja / nein | sim / não |
| Gut / Ich bin einverstanden. | Sim, está bem. |
| sicher (gewiss) / selbstverständlich | Pois / certamente. |
| Ich bin nicht einverstanden | Não, não concordo. |
| Leider nicht. | não, infelizmente. |
| Bitte. | Com licença, por favor |
| Bitte. | Meu prazer. Nada. |
| Danke. / Danke vielmals, vielen Dank. | Obrigado(-a) / Muito obrigado (a), senhor (senhora). |
| Nein,danke. | Não, obrigado(a). |
| Nichts zu danken. (Keine Ursache) | De nada. |
| Verzeihen Sie, bitte. / Entschuldigen Sie, bitte. | Desculpa. / Peço desculpa. |
| Ich möchte ... | Gostaria de... Quería... |
| Erlauben Sie, bitte. | Com licença. |

REPUBLICA PORTUGUESA



BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND



| | |
|---|--|
| Ihren Reisepaß, bitte. | O passaporte do senhora (da senhora), faz favor. |
| Vorname / Name | Nome / Apelido |
| Stand / ledig verheiratet / geschieden | estado / solteiro(-a) / casado(-a) / divorciado(-a) |
| Ständiger Wohnort / Adresse | residência permanente |
| Beruf | a profissão |
| Staatsangehörigkeit / Nationalität | nacionalidade |
| Unterschrift | assinatura, autógrafo |
| Land / Staat / Grenze / Insel | país / estado / fronteira / ilha |
| Aufschriften | Rótulos, letreiros |
| Gefahr | Atenção! Perigo! |
| Achtung | Atenção! |
| Achtung, böser Hund | Atenção, um cão perigoso. |
| Verbot | Proibido. |
| Eingang / Ausgang | Entrada. / Saída |
| Notausgang | Saída de emergência. |
| Eintritt frei | Entrada gratuita. |
| Eintritt verboten | Entrada proibida. Passagem proibida. |
| Ziehen / Drücken | Puxar / Empurrar |
| nach rechts / nach links | á direita / á esquerda |
| Geöffnet / Geschlossen | Aberto / Fechado (Encerrado) |
| Besetzt | Livre / Ocupado |
| WC / Toilette | WC / Toaletes / Sanitários / Casas de Banho |
| Damen / Frauen | Senhoras |
| Herrn / Männer | Senhores |
| Fernsprecher | telefone |
| Kasse | Caixa |
| Polizei | Polícia |
| Raucher / Nicht Raucher | Fumadores / Não fumadores. |
| Rauchen verboten | Fumar proibido. (Aqui não se fuma.) |
| Auskunft / Informationsbüro | Informações / Posto de Informações. |
| Reisebüro | Agência de Turismo |
| Bank / Wechselstube / Postamt | Banco / Cambio / Correios |
| Museum / Theater / Kino | Museu / Teatro / Cinema |

| Zeit | Tempo |
|---------------------------------------|---|
| die Minute / die Stunde / der Tag | minuto / hora / dia |
| die Woche / der Monat / das Jahr | semana / mês / ano |
| der Montag / Dienstag | segunda-feira / terça-feira |
| Mittwoch / Donnerstag / Freitag | quarta-feira / quinta-feira / sexta-feira |
| Samstag (Sonnabend) / Sonntag | / sábado / domingo |
| gestern / heute / morgen | ontem / hoje / amanhã |
| der Morgen / der Vormittag | de manhã / de manhã |
| der Mittag / der Nachmittag | meio dia /--- |
| der Abend / die Nacht | tarde / noite |
| der Januar / Februar / März | Janeiro / Fevereiro / Março |
| April / Mai / Juni | Abril / Maio / Junho |
| Juli / August / September | Julho / Agosto / Setembro |
| Oktober / November / Dezember | Outubro / Novembro / Dezembro |
| Wie spät ist es? | Que horas são? |
| die Zahlwörter | Numerais |
| 0 / 1 eins | 0 zero / 1 um (uma) |
| 2 zwei / 3 drei / 4 vier | 2 dois (duas) / 3 três / 4 quatro, |
| 5 fünf / 6 sechs / 7 sieben | 5 cinco / 6 seis / 7 sete |
| 8 acht / 9 neun / 10 zehn | 8 oito / 9 nove / 10 dez |
| 11 elf / 12 zwölf | 11 onze / 12 deze |
| 13 dreizehn / 14 vierzehn | 13 treze / 14 quatorze |
| 15 fünfzehn / 16 sechzehn | 15 quinze / 16 dezesseis |
| 17 siebzehn / 18 achtzehn | 17 dezessete / 18 dezoito |
| 19 neunzehn | 19 dezenove |
| 20 zwanzig / 21 einundzwanzig | 20 vinte / 21 vinte e um ... |
| 22 zweiundzwanzig | |
| 30 dreißig / 40 vierzig | 30 trinta / 40 quarenta |
| 50 fünfzig / 60 sechzig | 50 cinqüenta / 60 sessenta |
| 70 siebzig / 80 achtzig | 70 settenta / 80 oitonta |
| 90 neunzig | 90 noventa |
| 100 hundert / 101 hundert eins ... | 100 cem (cemto) / 101 cem e um |
| 200 zweihundert / 300 dreihundert ... | 200 duzentos (as), 300 trezentos |
| 1000eintausend / 2000zweitausend | 1000 mil / 2000 dois mil |
| 3000 dreitausend ... | 3000 ... |

| | |
|------------------------------------|--|
| wo / wohin | onde / para onde(aonde) |
| hier / dort | aquí(cá) / alí(lá) |
| wer / was | quem / que |
| welcher,welche, welches | quem / que |
| wieviel / wan | quanto / quantas / quantos |
| nie / manchmal | nunca / ás vezes |
| ich / du / er - sie- es | eu / tu / ele / ela |
| wir / ihr / sie | nós / voces (vós) / eles |
| ich bin / du bist / er-sie-es ist | sou (eu estou) / és (estás) / é (está) |
| wir sind / ihr seid / sie sind | somos (estamos) / sois (estais) (minimálně používané) / sao (estão) |
| ich habe / du hast / er-sie-es hat | tenho / tens / tem |
| wir haben / ihr habt / sie haben | temos / tendes(málo používané) / teem |
| die Farbe | A cor |
| schwarz / weiß | preto – branco |
| blau / rot | azul – vermelho |
| gelb / grün | amarelo – verde |
| Sie gefallen mir. | Gosto de... |
| Ich liebe Sie. | Amo voce..(Amo-te). |
| der Hund / die Katze | o cão/o gato |
| Der Hund bellt wau,wau. | O cão ladra au, au. |
| Die Katze miaut miau,miau. | O gato mia miau, miau. |

Zungenbrecher:

In Ulm,um Ulm und um Ulm herum.
Früh in der Frische fischen Fischer
Fische.

Kinderspruch

Eins,zwei, drei,
Butter auf den Brei,
Salz auf den Speck,
und du musst weg.

| | |
|--|---|
| das Reisen | Turismo, Viagens |
| das Flugzeug / der Zug / der Autobus | o avião / o comboio / o autocarro, |
| das Auto / das Motorrad / das Fahrrad | a carruagem o carro / a moto / a bicicleta |
| das Schiff / zu Fuss / U-Bahn | o navio / a pé / metro |
| die Straßenbahn | eléctrico |
| Wo ist ..., bitte? | Onde está(é,fica).....por favor. |
| Wie komme ich nach ..., bitte? | Como se vai para..por favor? |
| Wie weit ist es nach....., bis zu..... | Qual é a distancia até ...? |
| Entschuldigen Sie bitte, wo ist der Bahnhof / die Bushaltestelle / der Flugplatz, bitte? | Onde é a estação de ferro / de autocarros / o aeroporto? |
| Schalter (Kasse) | Caixa |
| Fahrplan | Horário |
| Abfahrt / Abflug | Partidas |
| Ankunft | Chegadas |
| die Flugkarte / Fahrkarte | bilhete de - avião, comboi, autocarro |
| Ermäßigung für Jugendliche, Studenten | disconto para estudante / passe estudantil |
| Der Bahnsteig / das Gleis | o cais / o gare |
| Gepäckaufbewahrung | Depósito de bagagem. |
| Gepäckausgabe | Entrega - Despacho de bagagem. |
| Bitte, eine Fahrkarte (Flugkarte) nach | Um bilhete a/para.... |
| Wann fährt der Zug (Bus) (fliegt das Flugzeug) nach ...? | Quando é que vai o comboio (o autocarro, o avião) a/para..... |
| Das Flugzeug (der Zug) hat Verspätung. | O avião - o comboi está (vai) atrasado |
| Um wieviel Uhr kommen wir nach ...? | Qunado é que chegamos a |
| Was kostet die Fahrkarte (die Flugkarte) nach ...? | Quanto custa o bilhete para |
| erste / zweite Klasse | 1./2. Classe |
| Zuschlag / Platzkarte | o suplemento, a reservação de lugar |
| Der Zug fährt von/bis... | O primeiro comboio sai ás... / o último comboio sai ás... |
| Liegewagen / Schlafwagen | a carruagem-cama / o vagão-couchete |
| Wo gibt es eine Tankstelle, bitte? | Há por aquí uma bomba de gasolina? |
| Benzin / Erdöl / Den Tank voll, bitte. | a gasolina / o gasóleo / depósito completo |
| Das Auto hat eine Panne. Wo gibt es hier einen Autokundendienst, bitte schön? | O carro está avariado. Onde é que fica (Onde há) uma oficina de reparação. |
| Taxi | Taxi |
| Ich möchte ein Auto für einen Tag (eine Woche) mieten. | Queria alugar um carro por um dia (uma semana). |
| die Stadt / das Dorf / die Straße der Platz | Cidade/vila / aldeia / rua / praça |
| Kapelle / Kirche / Münster (Tempel) / Moschee / ... | capela / igreja / templo mesquita / santuário |
| Burg / Schloß / Turm | Castelo / igreja |

| | |
|--|---|
| die Unterkunft | Alojamento |
| das Hotel / die Pension der Campingplatz | o hotel / a pensão / o parque de campismo |
| die Herberge | a albergaria |
| die Rezeption / der Empfang | a recepção, o balcão de recepção |
| Was kostet das Zimmer pro Nacht? | Quanto custa um quarto por uma noite? |
| Was kostet das Zimmer pro zwei Nacht? | Quanto custa um quarto por duas noites? |
| Haben Sie, bitte, ein Einbettzimmer (Zweibettzimmer) frei? | Tem quarto simples/de casal, por favor? |
| Bereiten Sie, bitte, die Rechnung für mich vor. | Prepare-me a conta, por favor. |
| Die Unterkunft mit Frühstück | Um quarto com pequeno almoço |
| die Vollpension / die Halbpension | a pensão completa / meia pensão |
| Wo ist das Postamt? / die Bank | Onde é que há correios / um banco / |
| die Wechselstube | cambios. |
| der Brief / dei Ansichtskarte | a carta / o postal |
| das Packet | o pacote |
| die Briefmarke | o selo |
| Ich möchte eine Ansichtskarte nach Schicken. | Quería enviar um postal para..... |
| Adresse (Anschrift, Wohnanschrift) | o endereço |
| Kann ich bei Ihnen tschechische Kronen (Euro, US-Dollar) wechseln? | Posso trocar coroas checas (euros / dolares americanos) aqui? |
| Darf ich mit Kreditkarte zahlen? | Posso pagar pelo cartão/ Aceitam cartão aqui? |
| das Internetcafe | Café-internet. |
| Könnte ich ein e-mail schicken? | Posso enviar um e-mail? |
| Restaurant ,Gaststätte / Kneipe Cafe(haus) | o restaurante / a tasca / a pastelaria |
| Gehen wir eine Tasse Kaffe trinken. | Vamos tomar café. |
| Einen Kaffee, bitte. | Uma bica / um galão / uma meia leite..por favor. |
| Ich bin hungrig (durstig) | Estou com fome(com sede). Tenho fome de cao - tenho sede igual a uma vaca. |
| Wir möchten zu Mittag essen,(zu Abend essen, frühstücken). | Queríamos almoçar (jantar, tomar o pequeno almoço). |
| die Speisekarte | Ementa |
| Vorspeisen / Suppen / Hauptgerichte Beilagen / Nachspeisen, Desserte / Eis | Entradas / sopas / pratos principais acompanhamentos / sobremesas / gelado |
| Mineralwasser / Bier / Wein | água mineral / cerveja / vinho |
| Kaffee / Tee | café - chá. |
| Trinkwasser | água potável |
| Guten Appetit! (Mahlzeit!) | Bom apetite |
| Zum Wohl! (Prosit!) | À saúde! |
| Herr Ober, zahlen bitte! | A conta, por favor |

| | |
|---|--|
| das Geschäft / das Kaufhaus (der Supermarkt) | A loja / O supermercado (o hipermercado) |
| das Lebensmittelgeschäft | os alimentícios |
| die Bäckerei | a padaria |
| das Obst / das Gemüse | frutas / hortaliça, legumes |
| die Fleischerei | Talho |
| die Konditorei | Pastelaria |
| der Markt/ Marktplatz | Mercado |
| Wieviel kostet es? | Quanto custa...? |
| Wieviel kostet ein Kilo ...? | Quanto custa um quilo de...? |
| Das istzu teuer. | Isto é (sai) muito caro. / Isto é barato |
| Ich möchte Kaufen. | Quería comprar... |
| der Rabatt | Desconto |
| das Essen | Prato / refeição |
| das Fleisch (Schweinefleisch - Rindfleisch - Geflügel - Schöpsenfleisch) | carne (de porco - de vaca - de aves - de carneiro) |
| Fische | peixe |
| die Milch /der Käse /die Butter/ das Ei | o leite / queijos / a manteiga / ovo |
| das Brot / das Gebäck | o pão / paezinhos |
| der Apfel / die Birne / der Pfirsich | a maçã / a pera / o pêssego |
| die Weintraube / die Apfelsine | as uvas / a laranja / os bananas |
| die Banane | |
| die Kartoffeln /der Reis | as batatas / o arrôz |
| das Krankenhaus | o hospital |
| der Arzt | o médico |
| dei Apotheke | A farmacia. |
| Ich bin krank. | Estou doente. |
| Ich habe hohes Fieber. | Estou com febre elevada. |
| Ich habe mir den Arm, (das Bein) gebrochen. | Quebrei a mão / a perna. |
| Ich habe Kopfschmerzen. | Tenho dores de cabeça / Doi-me a cabeça. |
| Ziehen Sie sich aus. | Tire a roupa, por favor. |